

W związku z organizacją VII Kongresu Inicjatyw Europy Wschodniej współfinansowanego ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach projektu pt. „Budowanie trwałych relacji współpracy regionalnej Europy Środkowo-Wschodniej w kontekście 100-letniej tradycji niepodległościowej, obywatelskiej i wolnościowej” przyznanego w ramach konkursu „Wsparcie wymiaru samorządowego i obywatelskiego polskiej polityki zagranicznej 2018”. Urząd Miasta Lublin zwraca się z prośbą o wycenę usługi i składanie ofert na:

**tłumaczenia ustne symultaniczne pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim wraz z wynajmem sprzętu niezbędnego do kompleksowej obsługi tłumaczenia oraz obsługą techniczną podczas Kongresu Inicjatyw Europy Wschodniej w dniach 24-25 września 2018 r.**

#### **Szczegóły oferty:**

1. Miejsca wykonania usługi: Lubelskie Centrum Konferencyjne, ul. Grottgera 2 w Lublinie – 6 sal oraz Centrum Spotkań Kultur, pl. Teatralny 1 – 2 sale
2. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia profesjonalnego tłumaczenia ustnego symultanicznego pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim oraz zapewnienia sprzętu niezbędnego do obsługi tłumaczeń w salach zgodnie z poniższą specyfikacją:

Zapewnienie 2-osobowych kabin do tłumaczeń (wraz z wyposażeniem) na każdy język obcy, zapewnienie zestawów nagłaśniających w każdej z sal oraz odbiorników ze słuchawkami.

#### **Lubelskie Centrum Konferencyjne, ul. Grottgera 2 w Lublinie:**

##### **Sala S2**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 10.00 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 18.00,

– odbiorniki ze słuchawkami – 150 szt.

– dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

##### **Sala S7A**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

– odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.

– dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

##### **Sala S7B**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

– odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.

– dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

##### **Sala S7C**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,



- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7D**

– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S8**

– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Centrum Spotkań Kultur, pl. Teatralny 1**

##### **Sala Operowa**

– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 10.00 – 13.00,

- odbiorniki ze słuchawkami - 400 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

##### **Sala Kinowa**

– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **4. Usługa obejmuje ponadto:**

- transport, montaż i demontaż urządzeń przez Wykonawcę,
- zapewnienie profesjonalnej obsługi technicznej w zakresie obsługi sprzętu podczas Kongresu w tym kabin i odbiorników ze słuchawkami.

#### **Planowany termin realizacji usługi:**

24-25 września 2018 r.

#### **Warunek ważności oferty:**

Dysponowanie osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia oraz posiadają doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym z języka polskiego na język angielski/rosyjski i z języka angielskiego/rosyjskiego na język polski lub native speaker języka angielskiego/rosyjskiego. **Każdy z tłumaczy powinien dysponować doświadczeniem w postaci co najmniej sześciu tłumaczeń symultanicznych wykonanych od dnia 1 stycznia 2016 r, co najmniej jedno w każdym roku: 2016, 2017 i 2018.**



Na potwierdzenie spełnienia warunku konieczne jest przedstawienie wykazu tłumaczy zgodnie z Załącznikiem nr 1 do niniejszego zapytania wskazującego m.in. na wymagane doświadczenie.

**Przedstawiona w ofercie lista tłumaczy może być, po wybraniu oferty, zmieniona tylko i wyłącznie za wiedzą i zgodą Zamawiającego, tylko na tłumacza o takim samym lub wyższym doświadczeniu.**

**Kryteria wyboru:**

- cena brutto - oferta musi zawierać ostateczną sumaryczną cenę obejmującą wszystkie koszty związane z realizacją usługi niezbędne do jej wykonania z uwzględnieniem wszystkich opłat i podatków (w tym podatek VAT w wysokości 23% - dotyczy podmiotów będących płatnikiem podatku VAT), - waga kryterium – 80%

Sposób obliczenia punktacji w tym kryterium:

$$\frac{\text{cena brutto oferty najtańszej}}{\text{cena brutto w badanej ofercie}} \times 80 \text{ pkt}$$

- wykształcenie i doświadczenie tłumaczy – w tym kryterium brane pod uwagę będzie wykształcenie i doświadczenie tłumaczy oceniane dla każdego z nich na podstawie przedstawionego wykazu tłumaczeń oraz CV - waga kryterium – 20%

- doświadczenie – ilość tłumaczeń symultanicznych wykonanych od dnia 1 stycznia 2016 r. (brane pod uwagę będą tylko tłumaczenia wpisane do Wykazu);

- wykształcenie – studia magisterskie, licencjackie, podyplomowe na kierunku: filologia angielska/rosyjska oraz lingwistyka stosowana, informacje o innych formach kształcenia kierunkowego (brane pod uwagę będą tylko informacje wpisane do Wykazu).

Sposób obliczenia punktacji w tym kryterium:

$$(CK1 + CK2 + CK3) / N \times 4$$

CK – Członek Komisji  
N – liczba członków komisji

**Osoba do kontaktu:**

Wojciech Jankowski, tel. 81 466 28 65, e-mail: [wjankowski@lublin.eu](mailto:wjankowski@lublin.eu).

Proszę o przedstawienie oferty cenowej brutto za całość usługi oraz w rozbiciu na 3 ceny składowe za usługę świadczoną w:

- 1) **Centrum Spotkań Kultur, pl. Teatralny 1**  
**Sala Operowa**  
– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim  
w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 10.00 – 13.00,  
  
– odbiorniki ze słuchawkami - 400 szt.  
– dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język
- 2) **Lubelskie Centrum Konferencyjne, ul. Grottgera 2 w Lublinie:**  
**Sala S2**  
– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim



w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,  
w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 10.00 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 18.00,

- odbiorniki ze słuchawkami – 150 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7C**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S8**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Centrum Spotkań Kultur, pl. Teatralny 1**

##### **Sala Kinowa**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

### **3) Lubelskie Centrum Konferencyjne, ul. Grottera 2 w Lublinie:**

#### **Sala S7A**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7B**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7C**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,



- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

#### **Sala S7D**

**– pomiędzy językami polskim, angielskim i rosyjskim**

w dniu **24.09.2018 r.** w godzinach 14.00 – 19.00,

w dniu **25.09.2018 r.** w godzinach 11.15 – 13.00 oraz w godzinach 14.00 – 17.30,

- odbiorniki ze słuchawkami - 40 szt.
- dostępność co najmniej 2 tłumaczy na każdy język

**Nie ma możliwości składania ofert częściowych.**

**Ofertę wraz z Wykazem tłumaczy, CV oraz podpisanym potwierdzeniem otrzymania klauzuli informacyjnej (załącznik nr 2) należy przesłać na adres [wjankowski@lublin.eu](mailto:wjankowski@lublin.eu), dostarczyć pocztą lub osobiście do Urzędu Miasta Lublin, Wydział Projektów Nieinwestycyjnych, ul. Okopowa 11, 20-022 Lublin w terminie do dnia 23 lipca 2018 r., do godziny 12.00.**

*Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania Państwa danych osobowych znajduje się w załączniku nr 2 do niniejszego ogłoszenia*

*Niniejsze zapytanie nie stanowi czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w rozumieniu przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych, ani nie stanowi zobowiązania do zawarcia umowy.*

*W niniejszym postępowaniu zamawiający przewiduje możliwość wezwania wykonawców do złożenia uzupełnień oraz wyjaśnień dotyczących przesłanych ofert, a także poprawienia, w uzgodnieniu z wykonawcą, oczywistych lub nieistotnych omyłek w ofercie wykonawcy.*

*Zamawiający zastrzega, że niniejsze zapytanie może zostać odwołane jeżeli nastąpi zmiana okoliczności powodująca, że udzielenie zamówienia nie leży w interesie publicznym.*

*Zamawiający zastrzega sobie prawo podjęcia negocjacji z wybranymi lub wybranym wykonawcą celem uzyskania możliwie korzystnych warunków zamówienia.*

*O ewentualnym wybraniu Państwa oferty zostaniecie Państwo poinformowani drogą elektroniczną.*

